

EL EDITOR

Vol. II No. 19

Week of March 23-29, 1979 Lubbock, Texas

Price .20

¿Qué Pasa?

Miembros de COMA estarán viajando a la ciudad de Laredo este próximo mes para participar en una junta de TAMACC Camara de Comercio Estatal. Personas interesadas en ir a Laredo deben de llamar a la oficina 762-5059 ya que se esta rentando un bus.

La organización UMAS esta planiando una semana especial donde vendran varios personas como oradores especiales durante toda la semana. La proxima semana le estaremos reportando todos los detalles.

La organización LULAC tendra su junta del distrito esta proxima semana. Este pendiente a este periodico para mas detalles la proxima semana

El Lubbock Centro Aztlan junto con el Comité de Soporte de la Union de Campesinos de Tejas tendra una bar-ba-coa de gallina este Sabado día 24 desde las 2 de la tarde en adelante. Se llevara acabo en la esquina la Detroit y la Grinnell en el Barrio Arnett Benson. Todos son invitados a la bar-ba-coa.

El Centro Auxilio tendra un torneo de billar este proximo jueves en el Rusty Nail por la calle 19. Llame 763-9578 para mas información.

Comite ROOTS Pide Apollo de Comunidad

El Concilio de Artes Historicas "Roots", de esta Cd. de Lubbock, se reunió este pasado martes por la noche con el fin de fijar miras futuras para varios proyectos civicos y artes de la comunidad con el proposito de promover "un entendimiento racial, aceptación de diversas culturas y reducir conflictos raciales" en Lubbock.

No se tomó ninguna acción sobre ningún proyecto definitivo. Los miembros de esa mesa directiva, expusieron la necesidad de la participación de la comunidad y su participación con el fin de establecer metas y dar inicio a varios proyectos como fotografía y clase de artesanía.

Aunque el concilio aseguró que su proposito es estimular y promover el esfuerzo creativo y la expresión de las minorías, el director de ese grupo Rudolph Davis, dijo a las más de 40 personas que concurren, que no se dejarán desviar por la palabra "minoría". Agregó que esto no significa que solo los negros y los

Pelicula Chicana

Por muchos años el Chicano se ha presentado en el cine norte-americano como un bandido, con vigotes, usando un sombrero, y a veces dormido bajo un nopal.

En estos últimos dos años parece que los productores de películas ha realizado que haya demanda para presentar otros aspectos de la vida Chicana. Esto se esta haciendo muy parecido a los movimientos hace varios años cuando se vieran películas basadas en otros grupos étnicos y en mujeres.

Según comentarios de actores Chicanos lo lamentable de la nueva onda de películas es que una vez más Hollywood ha puesto más énfasis en estereotipos, y han descubierto las gangas de Los Angeles.

Esta semana una de las principales películas que se ha filmado se empeará a exhibir aquí en Lubbock, esta película es "Boulevard Nights"

Según un artículo publicado en la revista nacional "Nuestro", esta película es una de las mejores ya que toma ventaja de puros actores Chicanos y los directores han mantenido cerca contacto con la comunidad Chicana y la organización de actores Chicanos-Nosotros.

La Película "Boulevard Nights" es tocante la relación de dos hermanos en el barrio de él este de Los Angeles. Un hermano es un impresionante

joven miembro de una ganga y el otro hermano es un miembro de un club de carros.

Los dos principales actores son Richard Yñiguez, quien ha tenido actos en varias películas de televisión como "Police Story" y "The Deadly Tower", y Danny de la Paz quien también ha tenido varios roles en TV.

"Nuestro" reportó que el director, Michael Pressman -busco ser más actual con consultar con las actuales gangas y clubs de carros de los Angeles. Los miembros de dichas gangas tienen parte en la película. Según reportes un "Cholo" se consiguió una parte en la película con insistir que si filmaba un cierto bloque, y que si él no estaba en el bloque, no era actual y que estaría enseñando una mentira. "Aquí es donde vivo y si yo no estoy aquí en este bloque, mis amigos van a saber que la vista no es verdadera" dijo el joven. (la palabra Bloque significa cuadra o manzana de cierto barrio)

Pressman dice que "Boulevard Nights" es una vista que no necesariamente es "definitivamente tocante Chicanos" pero que "la película ha capturado la idea que la cultura chicana tiene una cantidad tremenda de humanidad" Agregó Pressman que "es una cultura con bastante ternura."



Yñiguez and Danny de la Paz in "Boulevard Nights"

For many years, the Chicano has been portrayed in movies as the bandido, lazy, fat, dirty with a mustache, and sometimes sleeping under a cactus.

En the past few months Hollywood has finally realized and discovered the many facets of the Chicanos and have now released several films depicting the Chicano culture.

What is somewhat regrettable is that Hollywood has once again captured upon the stereotype of the Chicano gangs in Los Angeles. What is positive is that this is opening the doors to many new Chicano actors.

A national Latino magazine, "Nuestro" points out in a recent article that one movie, which is presently being showed in Lubbock is one of the better movies being produced about Chicanos in Hollywood.

"Boulevard Nights," now showing at the Showplace 6, has just been released by Warner Brothers and centers around the relationship of two brothers from the East Los Angeles barrio. "Nuestro" reports that the movie tells of one brother, a young, impressionable gang member, and the other a street-wise member of a car club on his way up and out of the streets.

Michael Pressman, director of "Boulevard Nights," describes the film as a movie about "a culture in turmoil." One positive aspect about the movie is that Pressman uses a totally non-Anglo cast. The brothers around whom the story revolves are played by Richard Yñiguez, who portrayed Chicano policemen in TV productions of "Police Story" and "The Deadly Tower," and Danny de la Paz, whose credits include a few small TV roles.

"Nuestro" reports that "the director also sought to gain social accuracy by consulting and working closely with East Los Angeles gangs and car clubs, whose members helped him in the staging of several scenes. According to a newspaper account, one cholo even got himself a part by insisting, 'If you photograph this block and I'm not on this block, you're lying. This is where I stay, and if I'm not in your movie, my friends will know your movie is not true.'"

Pressman, who makes no bones about the fact that he is an outsider, acknowledges that "Boulevard Nights" is "not the definitive film on the Chicano" But he feels that his film is an honest one. "In the film, I believe I've captured the sense that the Chicano culture is one with a tremendous sense of brotherhood," says Pressman. "It's a culture with a great deal of warmth."

Continued on Page 4

Juez Escucha Alegaciones

Abogados de la ciudad y abogados representando las memorias de Lubbock presentaron sus últimos alegaciones y argumentos ante el Juez del Distrito Halbert O. Woodward, para determinar si la manera en la cual se eligen los miembros del Concilio de la ciudad de Lubbock es legítimo y constitucional.

Los abogados de la ciudad alegaron que los demandantes deberían de ser requeridos prueban que hubo el intento de discriminar por parte de la ciudad y sus oficiales. Uno de los

Continuado Pagina 7

Mexico Americanos pueden participar, sino toda la gente. "Le daremos énfasis a nuestras diversidades y atentaremos de reducir los conflictos raciales por medio de promover la historia de la Cd. de Lubbock".

El concilio tiene como tarea, la edificación de un mural en el Canyon Lake para describir la historia y contradicción del negro en el oeste de Texas.

En el año 1977, este grupo fue ante el Depto. de Parks and Recreation para pedir que esta área de Canyon Lakes fuera nombrada Roots Park y que se edificara un mural. "Nos dijeron que lo del mural, estaba bien, pero que el parque debía ser nombrado en honor de alguna persona". Dijo Erik Strong, presidente del concilio. Strong dijo que el concilio debe dar principio a este mural para ser terminado en junio cuando el autor Alex Haley visitará esta ciudad.

El mayor pro-tem Alon Henry quien fué el orador principal en esa junta, felicitó al grupo por esforzarse en "proteger y conservar nuestra herencia."



Durante la reciente visita a Austin y durante la terminación de la Marcha de Campesinos, se presento un Balet Folklorico. En esta foto unos de danzantes del grupo. Aquí en Lubbock se esta formando un Balet Folklorico por el Comité Civico.

Editorial

El caso de la Ciudad de Lubbock encontra las minorias de Lubbock para determinar el sistema de elegir a los miembros del Concilio presenta un interesante argumento.

Ya se sabe que la población de nuestra Raza ha estado creciendo bastante en los últimos años y con esto naturalmente viene que mas y mas influencia se va conseguir cuando seamos mas de la población de Lubbock. Estamos hablando de influencia tocante como correr la ciudad y como se administra. Esta influencia es lograda naturalmente a través del voto.

Los que se esta tratando de hacer con esta demanda encontra la ciudad es dividir la ciudad en secciones para que cada seccion tenga su representante en la ciudad. Sabemos que ahorita todos de "nuestros" representantes viven todos en una cierta parte de la ciudad, siendo la parte suroeste de la ciudad. Y muchos dicen que actualmente viven como vecinos dentro una area mas chica.

Estamos de acuerdo que esto no esta bien y si vamos a observar la constitucion de los EE.UU., no es ni legal.

Pero que del futuro? Como ya mencionamos, en el futuro seremos mas de la población y tendremos oportunidad de elegir a no nomas uno de los miembros del Concilio pero quizas a todos. Si la ciudad es dividida, seremos limitados a quizas elegir solamente el representante de esa seccion ya que la mayoría de nuestra gente se concentra en una parte exclusiva de la ciudad.

Pero esto es algo que quizas pase, y no necesariamente. Muchas cosas puede pasar como no seguir engrandesiendo la población, o mas gente influente se muda a Lubbock derumbando el aumento de población Chicana.

Lo que si sabemos es que la representacion se necesita ahorita y parece que el unico modo que lo vamos a conseguir es que el Juez Federal Woodward dividida la ciudad en sectores.

The present suit against the City of Lubbock by minorities to determine how members of the City Council is elected presents a very interesting argument.

What this suit is trying to obtain is to divide the City into sectors and each sector electing its own representative to the City Council. As it is now all of our council members reside in one certain area, that being Southwest Lubbock, and some argue that they actually live within a much more limited radius.

We are in agreement that this is not right and that if we are to observe the Law given to us by the Constitution of the United States, it is not even legal.

But what of the futuro? Everyone is aware that the Chicano community is one which is constantly growing and with that growth will naturally come more political influence. Who is to say that someday the Chicanos and Black will constitute a majority instead of a minority in Lubbock. If this happens minorities will have the opportunity to elect not only one representative to the City Council but perhaps all of them. It is an interesting question to ask if the suit will limit us to electing only a few because as has been noted minority do tend to live in one exclusive area of town.

But this is only observation. Many things could happen to deminish more the political influence of minorities. Included in these is the possibility of the current growth in the minority community not continuing or an influx of the affluent person into the city to offset any population growth.

What is for certain is that representation on the City Council is needed and as it look now the only way minorities will obtain it is for Federal Judge Woodward to divide the city into sections.

Comentario

Por Arturo García

COSAS DE LA MENTE

Como se dice en lo presente, vamos tirando la onda con estos pensamientos constructivos para digna consideración.

Jesucristo no vino a inculcarle a la humanidad ningun clase de temores, sino gozo y el amor de el uno para el otro. Considere la siguiente afirmación positiva: "todo está para mi mejor cada día. Tengo valor y fuerza para enfrentarme a cualquier situación donde quiera y cuando sea. Soy invencible." Como estas palabras de animo y aliento podemos inventar otras cada día para combatir pensamientos negativos que pueden enfermarnos y llevarnos a diferentes fracasos en nuestras actividades diarios o nuestra vida entera. Como todos sabemos, nuestra mente esta dividida en dos partes, el conciente y el sub-conciente. El conciente en la parte que usamos mas a diario simplemente, cuando estamos conversando, trabajando a haciendo algo. Y la otra parte el sub-conciente es donde estan archivados el total de todas nuestras experiencias en la vida y quizas todos las experiencias del hombre desde nuestro origen.

Los mas de nosotros hemos tenido en la vida experiencias tristes y malas y esto puede causar que a veces se desarrolle en nosotros actitudes negativas y fatalisticos. Pero, afortunadamente, el infinito y la naturaleza nos brindó un valioso regalo a todo ser humano. Y esto es el poder de dominar nuestro pensamiento. (Esto es lo que nos distingue de otras especies animal.) Usando, o mas bien si aprendemos a usar este poder, quizas podriamos cambiar nuestro destino de fatalistico y pesimista a progresista y vencedor.

Nuestro subconciente, donde estan archivadas, como dije antes, todas nuestras experiencias podemos aprender a controlarlo. Un modo de poder controlarlo es por medio de la sugestion o "auto sugestion". Nuestro subconciente siempre esta ameno a la sugestion. Si Ud. alguna vez se siente triste o desanimado trate de combatir esto usando la sugestion o auto sugestion. Cierre sus ojos y trate de fabricar en su mente pensamientos y afirmaciones positivos. Persevere en esto porque quizas sienta resultados pronto o a travez de algun tiempo. No permita que personas pesimistas o negativas tengan influencia en su vida.

¿Comedia o Tragedia?

PRIMERA ESCENA

Al deslizarse la cortina, lo primero que presenciamos es a "nuestro" Senador Lloyd Bentsen caminando de un lado de su oficina hasta el otro, como leon enjaulado. De pronto, suena el telefono y Bentsen dá un zarpaso para contestarlo. "Bueno," dice lleno de ansiedad. "No! De ninguna manera." contesta lleno de ira. "Ya le dije que no puedo yo hacer nada por Ud. No me importa que sea Ud. Cristiano. Yo tambien lo soy. No Sr., no tengo nada en contra de los vietnamitas. Es que yo no tengo nada que vér con el Depto. de Inmigración, ni lo puedo recomendar para que Ud. obtenga una visa. Adios." y cuelga con un golpanzo que casi quiebra el aparato.

Sigue "nuestro" Senador su insaciable tarea. Ahora con mas tenacidad sigue dando pasos de un lado a otro. Se aprieta las manos. Se rasca la cabeza. Lo interrumpe su secretaria quien le habla desde la puerta: "Senador, el Sr. Eastland esta aqui." Una sonrisa de alegría se pinta sobre la cara de "nuestro" Senador que en seguida dice en un tono azucarado: "Digále que pase." Al entrar a la escena, vemos que se trata del exsenador James Eastland (D) Miss. y despues de un intercambio muy tierno de 'olas', abraos y otros simbolos afectuosos, comienzan con el proposito de esa visita.

"¿Nó has sabido nada, Lloyd?"

"No, Jimmy. Fijate que no"

"Tu no sabes como me preocupa este caso, Lloyd. Imaginate, pobrecita gente." Dice en un tono paternalista.

"Jimmy, tu sabes bien que esa gente merece quedarse aqui en E.U. porque son Cristianos."

"Y ademoas, son Menonitas," agrega Eastland. El telefono suena de nuevo y "Nuestro" Senador vuela y cae sobre de el como gavilán sobre un pollo. "¿Bueno?" contesta con esa ensayada ternura. "No!" contesta en forma ruda. "Dice que Ud. votó por mi? Bueno pues se lo agradezco, pero si su esposa es de Mexico, yo no agradezco, pero si su esposa es de Mexico, yo no puedo meterme en los negocios del Depto. de Inmigración. Si, ya se que Ud. es buen ciudadano y su esposa tambien. Bueno, el que sea Ud. Cristiano, no le da el derecho a esperar que su esposa se quede en esta nación. Imaginese lo que pasaria si les abrieramos las puertas a todos los extranjeros nomas porque son Cristianos, buenos obreros, o solo porque son "gentes amantes de la paz". Bueno, creo que ya le di mas tiempo que lo necesario. ¡Adios!" y sin mas allá, le dá el trastazo al telefono.

"¿Quien erá?" pregunta el Ex-Senador Eastland.

"Un Mexicano idiota que quiere que le ayude a que dejen a su esposa "mojada" quedarse aqui. Dice que la quieren hechar para Mexico. Yo creo que seria bueno que ehcaran a todos estos Mexicanos para el otro lado del Rio." Acaba con una risa malévol. Esa misma risa, es secundadada por su amigo de confianza. Nos damos cuenta porqué tienen mucho en lo común esos dos tipos.

Despues de un rato de silencio, dice el Ex-Senador:

"Deberiamos de introducir una ley ante el congreso. Esos pobres menonitas fueron explotados de sus tierras. Perdieron mas de 7,500 acres de terreno en el Oeste de Texas. Lo adquirieron con dinero que ellos trajeron cuando se vinieron de Mexico y Canadá."

"Si. Pobres Menonitas. Fueron explotados vilmente." contesta "Nuestro" senador con un gesto piadoso que hasta el Papa envidiara.

Suena el telefono de nuevo. Vuelve a cambiar de expresion "Nuestro Senador". "¿Bueno? Si, soy el Senador Lloyd Bentsen. ¡Ola, mi amigo, ¿Como te va?" y tapando el lado transmisor del telefono, le dice a su colega en voz baja: "Es Antonio Orendain" y frunce la boca como si ese nombre tuviera mal sabor.

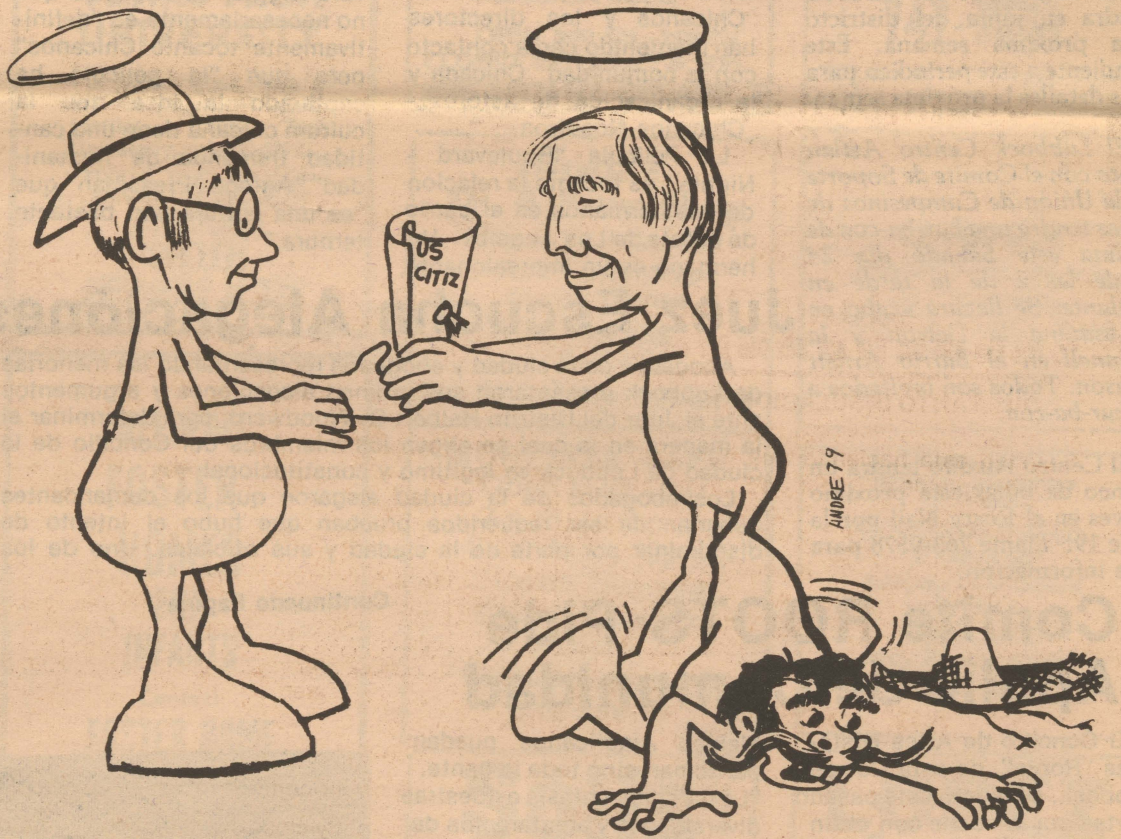
"¡O Touni! ¿Ya te decidiste a ayudarme en mi proxima campaña

para conseguirme votos? Ah, ¿No me llamaste para eso? ¡Oh! Aja. Si ..Dime..No Touni, yo no puedo ayudarte. Ese no es mi departamento. Si, yo se que los campesinos necesitan ayuda para muchas cosas, Touni, pero tengo las manos amarradas, 'Boy'. Bueno, si. Yo haré todo lo posible. Yo sé lo que sufren Uds. los que trabajan en el campo. Yo sé Touni. Uds. son gentes honestas y honradas que trabajan muy duro para poder vivir. Si, Touni, yo los vi en television cuando marcharon hasta la capital con la imagen de la Virgen de San Juan, Seguro Touni. Yo sé que Uds. son muy religiosos. Yo soy Cristiano tambien. — Bueno, yo te aviso. Adios, Touni. Esta vez colgó el telefono un poco mas quedito, pero volvió a endurecer su rostro. Volviendo a su colega, (el Ex) le dice: "¿Sabes que Jimmy? Vamos al Capitolio para tratar de pasar ese "Bill" que te dije. Si no quedamos aqui, no me van a dejar en paz estos mojados y extranjeros que quieren vivir en esta nación."

Segunda Escena

Se abre el telón y encontramos a "nuestro" Senador Lloyd Bentsen acompando de el Ex.....

"Señores del Congreso de esta, nuestra gran Nación", dice nuestro Senador,...." Estos Menonitas, son gente trabajadora, pacifica, con el temor a Dios, que hán emigrado a los E.U., en buscas de una vida mejor." (Una breve pausa esperando una aplauso que no llegó) "Esta gente buena y decente, inocente y todo lo que acabe con 'ente' ha sido engañada vilmente (salio un verso y sin esfuerzo) cuando perdieron sus tierras." En esta forma siguio, siguio y siguio, pero la gente se empezo a salir porque se les empezó a revolver el estomago.



El editor is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 1638 Main, Lubbock, Texas. EL EDITOR is published every Thursday. Correspondence for publication should be sent or brought to our office on or before Tuesday prior to publication date. Subscriptions available for \$10 per year payable in advance by check or money order.

Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owner. Editor/Publisher Bidál Agüero Writers and Staff — Luis Ordoñez, Roberto Delgado, Jesse Reyes, Arturo Garcia, Ana María Tamayo, Mingo Chapa, Cuco Alvarado, Mauro Gonzalez, Juanita Agüero, Zenaida Agüero, Amalia Agüero, y toda la Raléa.



AID Proposes Program

To increase food production in about 50 developing countries, the Agency for International Development is planning to finance programs totaling \$734 million in Fiscal Year 1980.

In requesting congressional approval for this amount, AID proposes to help those countries to provide poor farmers access to improved markets and technology, including seeds, fertilizers, tools and the credit necessary to obtain them. With such assistance, poor farmers in developing countries could increase food production and their own incomes.

Population is increasing in those 50 countries at a pace that threatens to undermine any previous gains in food production. Developing countries will account for 700 million of the 800 million persons expected to be born in the next 10 years.

The world's arable land is reaching limits and expensive energy intensive agriculture, widely used in developed countries, is not available to developing countries. Farmers in developed countries grow more than 60 percent of the world's food with less than 30 percent of the world's arable land.

In addition AID proposes to promote land use reforms. Many land tenure patterns discourage dispersed agricultural production and foster unemployment. AID also wants to encourage economic policies that lead to attractive harvest prices, thus providing incentives to grow more.

Other programs include: agriculture research and extension services adapted to local usage; construction of irrigation and drainage facilities; farm-to-market roads; rural electrification; and access to adequate water.

The programs are designed to reach the owners and tenants of small farms who constitute the bulk of the rural labor force. Their land is underutilized and they themselves are often the very poor and hungry. Increased production by large numbers of small farmers also stimulates the growth of off-farm employment and income for the rural poor.

New technical contributions toward solving agricultural problems are being advanced through programs of collaboration of land and sea-grant colleges and other educational institutions under Title XII of the Foreign Assistance Act. The Title XII program includes research on sorghum and millet—two basic foods of developing countries— and small ruminant animals such as pigs.

Corte Este Cupon
Cut Out This Valuable Cupon

Sale-How to fix your car cheap-Sale

- Oil Filters.....\$1.99 ea
- Air Filters.....\$2.99 ea
- Spark Plugs Regular.....94¢
- Spark Plugs Resister..\$1.05
- Champion Spark Plugs
- Carburator Cleaner.....99¢
- Radiator Flush.....59¢
- Transmission Stop Leak..99

John DeLeon

**HUB CITY AUTO
PARTS INC**
410 19th St.
762-0806

Mon-Sat
8 a.m.—9p.m.
Sunday
8:30 a.m.—5 p.m.

SUBSCRIBIRSE

UNIVERSITY DODGE \$1,000,000
LOOP 289 & S. UNIVERSITY 745-4481 Sale

FREE



Resitol "Silver Bells" Hat
OR Tiffany Lamp with any new Le Hacer El
vehicle purchased.

Manuel Lopez

Mejor Deal En
Lubbock

Van Unique
Custom Conversions



**ON-THE-SPOT
48-MONTH
FINANCING!
FREE**

Cold Drinks
Balloons
Chrysler Care Packages

Discounted Up To
\$1549

ANDY'S PLUMBING & HEATING

ANDRES CRUZ - Owner
SPECIALIZING IN SERVICE RESIDENTIAL
AND COMMERCIAL WORK
Call

2 WAY
RADIO

NO JOB TOO LARGE
NO JOB TOO SMALL

The Airtemp
Total
Comfort
System.

Llame hoy mismo para un consejo tocante como le podemos ayudar con su sistema de Aigre Condicionado.

• heating & air conditioning
"It's handy to call Andy"



QUE TANTO INSULACION USAR

Si usted esta haciendo una nueva casa, pida una copia de el fojeto de Southwestern tocante "Reglas para un Hogar Eficiente en Energia." Dicho fojeto esta designado para hacer uso eficiente de la energia que se requiere para que su hogar este comfortable.

Se esta insulando su presente casa, la recomendacion es que use R-30 en el cielo de su casa, R-13 en la pader, R-13 bajo de suelos de madera. Escapes alrededor de sus ventanas o puertas dejan entrar aigre frio o caliente. Debe de tratar de tapar todos estos escapes con "caulking, stripping" o ventanas y puertas de aluminio.

Unos cuantos sugerencias para hacer mas comfortable sus casas son:

- Este suguro de que el registro de su chimenea este cerrado cuando no esta usandolo.
- Cerrando las cortinas ayuda detener el calor en las noches frias. Las cortinas deberian de ser abiertas durante el dia para dejar que entre los rayos del sol durante tiempo de frio y deben de ser cerradas en el dia durante el tiempo de calor.
- Siempre mantenga un nivel fijo en su calentador. Fije la temperatura y olvidese. No lo siga cambiando.

HOW MUCH INSULATION TO USE

If building a new home, ask for a copy of Southwestern's "Energy Efficient Home Guidelines", which is designed for efficient use of the energy required to provide comfort in your home.

If insulating your present home, the recommendations are: R-30 in the ceiling, R-13 in the wall, R-13 under wood floors (pier and beam). Air leaks around windows and doors let outside air in which has to be heated or cooled. Proper weather stripping, caulking, and the installation of storm windows and doors will help stop air leaks.

A few tips on air comfort in your house are:

- Be sure you tightly close the damper on your fire-place when it's not being used.
- Drawing the drapes will help hold in the heat during the cool nights. They should be opened in the daytime to allow the sun rays to enter the room in the heating season and should be closed to keep the sun's rays from getting in during the cooling season.
- Always keep a sensible thermostat setting. Set it- then forget it! At least don't be constantly changing it.

Para Mas Informacion en como ahorrar Energia llame hoy mismo a Armando Gonzalez, representante de S.P.S.



SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

Armando Gonzales
763-2881

1120 MAIN
MONTEREY CENTER

2747 34TH STREET
4201 FRANKFORD

Continued from Page 1
From Nuestrc

People familiar with "Boulevard Nights" find the film generally sympathetic. And even Latinos who are unhappy about the existence of gangs concede that they are an undeniable fact of life in the Los Angeles area. But to many, the focus of the films on the gang phenomenon smacks unmistakably of exploitation, and all the Chicanos who worked in the films admit that their involvement has laid them open to criticism from the Latino community. "I've already taken a lot of flack from some people in the Chicano community for doing this film," says Yñiguez.

Yñiguez expects a few more brickbats from this same quarter once the film is released. But, he insists, he does not regret his decision to participate. "Let's face it — like any actor, like anybody — I gotta eat, too," says Yñiguez, in fact, turned down the role when it was first, turned down the role when it was first offered and rejected it three times because of its stereotypes.

"What finally made me decide to do it was the fact that the director and others were so receptive to my suggestions," he explains. "I had some complaints about the way certain things were going to be portrayed in the Chicano community. Then I realized that the best thing for me to do was work from the inside." That, says Yñiguez, was exactly what he did. He fought to have the individual he plays transformed into a more positive character, to make the language more accurately reflect Chicano ideas, to have the film reflect the fact that Chicanos themselves are aware that there is a world beyond the boundaries of the gang's turf. And he feels that he succeeded. "The film," he says, "does not glamorize the gangs."

"One of the things that I believe" adds Yñiguez is that Boulevard Nights, "will prove, once and for all that there is a lot of good Chicano talent out there. The people who run Hollywood have always used the excuse that Chicano talent doesn't exist. But I think this film will help change that attitude. It has a chance to prove something."

State Theatre

1316 Texas ave. - Lubbock, Texas

Phone: 747-5922

OPEN 7 DAYS A WEEK SATURDAY - 3:30 P.M. — SUNDAY - 1:30 P.M.

MARZO 22 AL 27

LA ARRACADA ES EL SIMBOLO DE SU ODIIO Y SU MARCA DE ASESINO.

Esta Semana



VICENTE FERNANDEZ EL ARRACADAS



con PATRICIA RIVERA · MARIA TERESA ALVAREZ · GERARDO FERNANDEZ

Actuaciones Especiales de

FERNANDO ALMADA · RAQUEL OLMEDO · ROBERTO CAÑEDO

cinodrama ADOLFO TORRES PORTILLO

Dirigida por ALBERTO MARISCAL

ademas

LA RIVALIDAD ENTRE UNA MUJER BLANCA Y OTRA NEGRA, AHONDA LA SOLEDAD DE UNA MADRE.

ESTUDIOS AMERICA y CIMA FILMS, S.A. presentan a

LIBERTAD LAMARQUE
FERNANDO ALLENDE
y JEANNIE BELL

negro es un bello color

Con

LUCERO REYNOSO
PEDRO REGUIERO
ESTHER MARFINEZ
MIGUEL SUAREZ
CARLOS NIETO
ATHENEA BAKER
JESUS PINDARO

Canciones:
"FINA ESTIMPA"
"VOLVER"
"HAS DE SABER"
"YO SIN TI"
"EL DIA QUE ME QUERAS"
"IT'S WRONG"

ESTRENA EN
AZTECA FILMS, Inc. EL ANGELES SAN ANTONIO
LOS ANGELES CHICAGO NEW YORK

A COLORES

MIERCOLES
SOLAMENTE

Marzo 28

No se olvide de asistir a el programa de aficionados que se estara presentando

ZACASONAPAN

Y

PAPA CORAZON
SE QUIER CASAR

COMING ATTRACTIONS

MARZO 29 A ABRIL 4

Con toda la ternura del niño que en su primer gemido

Reclama...

JULIO ALEMÁN
AURORA BAUTISTA
MARICRUZ OLIVIER
JORGE SALCEDO
EUSEBIA COSME (Mama Dolores)
FERNANDO SOLER

El Derecho de Nacer

A COLORES

ESTRENA EN
AZTECA FILMS, Inc.

CONACITE UNO PRESENTA

XOXONTLA TIERRA QUE ARDE

CARLOS CASTAÑON
NARCISO BUSQUETS
ALFREDO GUTIERREZ
ARTURO BENAVIDES
ANA LAURA,



1316 TEXAS AVE. 747-5922

LUBBOCK, TEXAS

Abierto Todos Los Dias
Now Open All Week

EMPLOYMENT Male or Female

Mature Person-VISTA Project supervisor for Lubbock and Lubbock County. Apply with Panhandle-South Plains Community Services Corporation, 2601 E. Bates, 763-1530, Mondays through Thursdays 9-11:30 a.m., or write P.O. Box 5914, Lubbock, Tx. 79417 E.O.E.

TV Camara Operator Part time nights Appointment Only KCBD TV 744-1414 E.O.E.

Production TV Manager

Experience Necessary Immediate Opening Appointment Only KCBD TV 744-1414 E.O.E.

Como Conservar Energia

En los E.U. N. hay mas de 100 millones de autos registrados oficialmente. Un auto con un promedio de economia en combustible de menos de 15 millas por galón, camina casi 10,000 millas cada año y consume mas de 650 galones de gasolina. Entre todos estos autos, consumen la cantidad de 70 billones galones de gasolina cada año. Esta cantidad de combustible se cifra en 4.5 millones de barriles por día, o dos terceras partes de todo el petroleo que se importa a esta nacion.

La importancia de ahorrar gasolina individualmente no puede ser sobre-enfatizar. Por ejemplo, si redujeramos el uso actual de gasolina, aun por 15 por ciento por medio de hacer menos viajes en su auto, menos arranques exagerados y mejor mantenimiento del mismo, el uso nacional de petroleo crudo, bajarían casi dos tercios de millón de barriles diarios, bajarían casi dos tercios de millón de barriles diarios, o sea 3.5 de la presente demanda.

USE EL AUTOBUS, MOTOCICLETA, BICICLETA, O CAMINE A PIE A SU TRABAJO.

Casi una tercera parte del consumo de gasolina, se utiliza en ir y venir al trabajo. Varias personas pueden usar el mismo vehiculo para esto. Si va de compras, procure ir con algun amigo, vecino, o familiar. Si el promedio de personas que viajan en un mismo auto. (actualmente 1.3 por cada vehiculo) aumentara con solo una persona, cada una podria rebajar su costo energia y la tencion de ir pendiente que un vehiculo le balla a pegar. Ademas ese ahorro de gasolina llegaría a su mas de 600 mil barriles por día. No tendríamos que recurrir a importar ese costoso combustible.

ELIMINE VIAJES INNECESARIOS

Posiblemente Ud. puede arreglar algun negocio con sol hacer una llamada telefonica, o llegar alli de paso a otro asunto. Si cada auto ahorra un viaje de 10 millas por semana, la nacion entonces ahorrara 3 y meio billones de galones de gasolina al año, o sea el 5 por ciento del uso total demandado por el uso de autos.

Si se ahorrara solo un galón de gasolina por cada auto ala semana se llegaría a ahorrár 5.6 billones de galones de gasolina al año nacionalmente.

La tecnica de manejar que utiliza cada persona que se sienta detras del volante de su auto, es el mas importante elemento para determinar la economia de combustible de cualquier auto.

OBSERVE EL LIMITE DE VELOCIDAD DE 55 M.P.H.

En las carreteras. La mayor parte de los automoviles, proporcionan hasta un 20 por cento mas en su millage por cada galón a esta velocidad al contrario con un vuelo de 70 millas.

ACELERE DESPACIO Y CON MODERACION.

Mantenga su velocidad en un nivel estable. Basta con aplanar su acelerador y guardara una presion fija sobre el limite deseado.

MANEJE EN UN PASO ESTABLE.

Evite arranques y detenidas repentinas.

Examine con frecuencia el trafico que esta por delante, antes de enfrentarlo. Si vé que el tráfico se aglomerá, camine despacio. Esto le evitara la necesidad de parar y arrancar de repente.

USE SUS FRENSOS CON MENOR FRECUENCIA.

Anticipe los cambios de velocidad. Afloje el acelerador cuando vea la necesidad de detenerse, antes de llegar alli.

NO DEJE CORRIENDO EL MOTOR de su auto por mas de un minuto. Se lleva mas gasolina dejandolo correr, que para prenderlo de nuevo. Por lo general no es necesario pisar el pedál de gas al prender el motor.

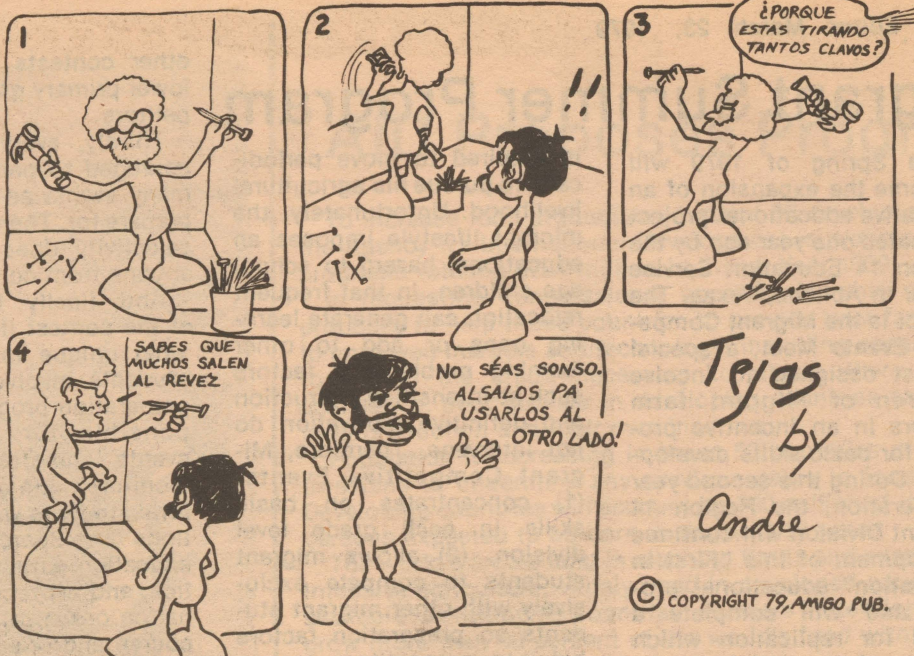
NO LLENE SU TANQUE DE GAS hasta derramarse sobre el suelo. Padre el chorro de la manguera, o digale al empleado de la gasolinera que se detenga. Evite desperdicio de este vital energetico.

DIRIJA UNA VIA por donde pueda llegar a varios sitios donde vaya. Evite caminar por rutas congestionadas de trafico.

PIENSE antes de salir en su carro. Trate de conseguir mas millage por cada galón de gasolina. Use estos consejos cada vez que use su carro.

si ud. mantiene su carro en buenas condiciones mecanicas, puede ahorrar dinero y energia. Un carro en malas condicione gasta de 3 a 9 por ciento mas de gasolina, en comparaci?on a uno en perfectas condiciones. Lo que Ud. pague en composturas para su auto, se lo puede ahorrar en gastos de gasolina. Mantenga limpio el filtro de su auto. Un filtro sucio, contribuye al desperdicio de gasolina.

LA PRESION DE AIRE EN SU LLANTAS debe ser registrado con frecuencia. Este tambien le hace perder energia. Considere el uso de llantas radiales. Aproveche el 3 o 5 por ciento que le proveen estas llantas en el ahorro de millage de su auto en la ciudad. En la carreter, le dan un 10 por ciento mas de millage que las llantas regulares. Nunca revuelva las radiales con las llantas regulares.



El Editor
Subscribe!

1638 Main 763-3841

NEED LEGAL HELP?

WEST TEXAS LEGAL SERVICES PROVIDES FREE LEGAL ASSISTANCE TO LOW INCOME PERSONS WHO LIVE IN LUBBOCK, HALE & HOCKLEY COUNTIES.

Attorneys can provide help in the following areas:

Social Security	Supplementary Security Income
Consumer Problems	All types of Welfare Problems
Landlord/Tenant	Drafting and/or Probating Wills
Matters Affecting the Marriage Relationship	
Defending of Auto Accident Claims	
Other civil matters normally handled by a law office	

Types of services not normally provided:

Suits for Damage	Criminal	Traffic Tickets
------------------	----------	-----------------

Any case which an attorney would normally receive a percentage fee.

Monday — Friday 8:30 a.m. — 5:30 p.m.

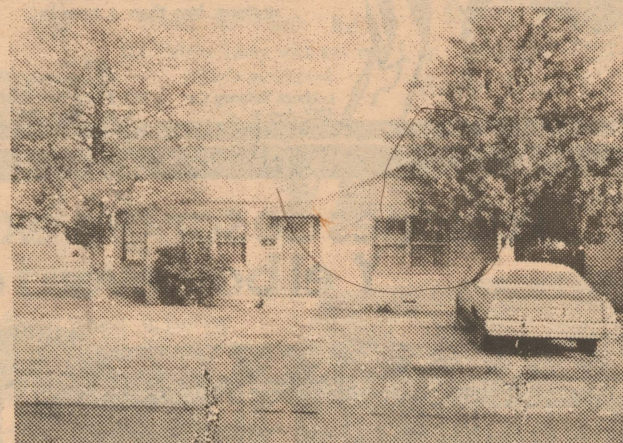
West Texas Legal Services
Suite 1601, Metro Tower
Lubbock, Texas 79401
(806) 763-4557



ALL AMERICAN REAL ESTATE



3 Bedroom 1 1/2 bath,
Livingroom and Den,
Corner Lot — Close to
Elementary and Jr. High.
One Car Garage.
FHA \$27,500
3020 30th St.



Janie Garza "Sea Dueño De La Casa De Su Sueño" Gonzalo Garza

Comercial
Residencial

763-5666

3432 Ave. H

40,000

WATTS

SONIDO ESTERIOFONICO

NUMERO UNO EN ESPANOL

99.5 **kwgo**
stereo
fm

P.O. Box 2448 / Lubbock, Texas / (806) 745-4148

Migrant Summer Program

The Spring of 1979 will welcome the expansion of an innovative educational project originated one year ago by the Region 14 Education Service Center in Abilene, Texas. The Project is the Migrant Competitive Events Meet, a special contest designed to involve children of Migrant farm workers in an incentive program for basic skills development. During this second year of operation, the Region 14 Migrant Division will continue development of this "First in the Nation" educational project, and will complete a model for replication which will hopefully initiate statewide operation of the program.

Though the competition may vaguely resemble other school-oriented contests in that it involves both academic and athletic competition, the contest has many exquisitely unique features. First of all, the contest is designed explicitly for migrant students. The identifying characteristic of a migrant, of course, is that he

is required to move periodically to pursue his agricultural livelihood. Unfortunately, the migrant lifestyle imposes an educational hazard to school age children, in that frequent relocation can generate learning gaps or add to other learning problems if factors such as intensified instruction and definitive motivation do not intervene. Therefore, Migrant Competitive Events, (1) concentrates on basic skills in each grade level division, (2) allows migrant students to compete exclusively with other migrant students so preparation factors between competitors are as congruent as possible, (3) stresses cultural pride as well as academics and athletics.

Secondly, since one of the major objectives of the competition is to build early self-confidence prerequisite to school success, the contest encompasses students from four-year-old programs and kindergarten all the way through the eighth grade. Few

other contests reach to the lower primary grades for competitors.

Thirdly, every child is encouraged to participate in as many events as he wishes to prepare for. Therefore, teacher selectivity does not exclude anyone from competition.

And, finally, the operation of the contest itself is somewhat unique in that college students involved in teacher preparation programs are responsible for judging the events and for serving as monitors. Junior and senior level students with concentrations in Spanish, physical education, English, mathematics, and art receive a combination organizational training course and orientation to migrant education prior to service with M.C.E. Through the use of university personnel, organizational efficiency is effected and future teachers are afforded a valuable pre-service experience in working with a special population prevalent in Texas public schools.

The First Annual Migrant Competitive Events Meet was held April 1, 1978, in Dublin, Texas and involved eight (8) schools in Erath, Hood, and Comanche counties of the Region 14 Migrant Education Cooperative. Because the first experiment with the project was so overwhelmingly successful, the 1979 meet will be expanded to include twenty-

seven (27) school districts with three district meets and a regional contest. Over six hundred migrant students are expected to participate in M.C.E. during 1979, with individual awards to be made in academic events including contemporary art, cultural art, English oral interpretation, Spanish oral interpretation, creative composition, spelling, and mathematics, as well as athletic events including the 50 yard dash, 100 yard dash, softball throw, and broad jump. A sweepstakes award will also be made at each meet for outstanding composite performance by a school district.

The success of the Migrant Competitive Events experiment has been due primarily to one very important factor, involvement. In addition to the fact that school children become excited and intrigued with a learning experience, migrant educators as well as regular classroom teachers have become more personally involved with students through serving as M.C.E. sponsors. Administrators and teachers alike have become so excited about improved attitudes and performance of students that they have volunteered facilities and personal time to the project. Communities have also become more aware of and positive about local migrant populations as a

direct result of the competition. Local news agencies have publicized M.C.E. and merchants and businesses have even furnished T-shirts for the students who will represent their communities. Last, but certainly not least, parents have also become involved in the education of their children not only as spectators, but also as participants in the process of preparing their children for competition.

Through the Migrant Competitive Events Project migrant students have discovered the excitement and the challenge of learning. But more importantly, perhaps, they have learned to believe in their own capabilities to achieve.

SUNNYSIDE SOUTH

Remodeling all brick 2 and 3 bedroom Apartments in predominantly Mexican American area.

Beautiful Apartments YET Cheapest Rent in Town. Going fast at \$125 to \$145 bills paid.

747-1920 763-3440

BENNY GUZMAN — MGR.

BOOGIE SOUNDS

DISCO PRODUCTION

"WE'LL ADD THE SOUND OF LIVE ENTERTAINMENT TO YOUR PARTY."

- private parties
- celebrations
- promotional presentations

LEE RIVERA - AMADO MONTALVO
385-5938 LITTLEFIELD, TEXAS




MINGO CHAPA Sobador Profesional

- Neuralgia
- Tensión
- Nerviosidad
- Falseaduras
- Nervios Encogidos



763-3841



Sanders' Tuxedo Rental & Dry Cleaners

...when the occasion demands nothing less than a tuxedo

call for:
J. L. Sanders
Lubbock Tailoring Co. 762-3152 / 765-6204
1213 Ave. K Home 745-4595



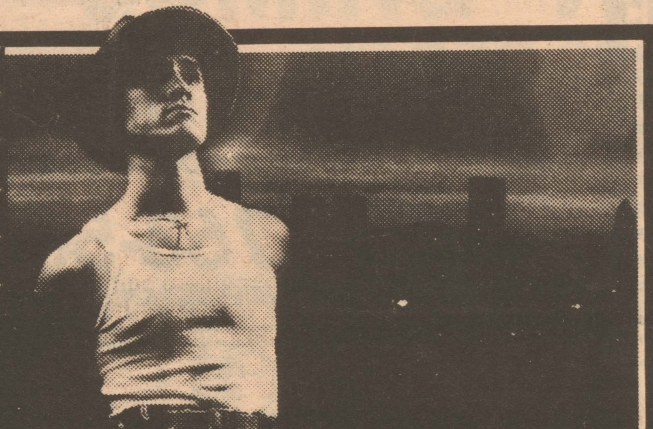
Ancira's Body Shop

Bus. 744-5529
Call on Saturday 8:00-6:00
Weekdays After 6:00

1305 Jarvis
Lubbock, Texas

Pasiones de sangre explotan en el boulevard-
Y el boulevard existe de noche.

SHOWPLACE 6
 6707 South University
 745-3636



Friday
Saturday
1:00
3:05
5:10
7:15
9:20
11:25

BOULEVARD NIGHTS

A TONY BILL BILL BENENSON PRODUCTION
 "BOULEVARD NIGHTS" Starring RICHARD YÑIGUEZ · MARTA DUBOIS · DANNY DE LA PAZ
 Directed by MICHAEL PRESSMAN · Produced by BILL BENENSON · Executive Producer TONY BILL
 Written by DESMOND NAKANO · Music by LALO SCHIFRIN · Song "STREET TATTOO" · Performed by GEORGE BENSON

© Copyright 1979 Warner Bros. Inc. All Rights Reserved. Original Soundtrack on Warner Bros. Records and Tapes

AMiGO

Pest Control

"Ay te huacho, cucaracho!"

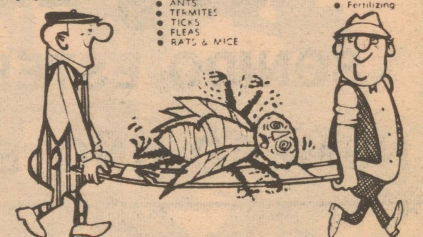
763-3841



LAWN SERVICE
 • CHINCH BUGS
 • GRUB WORMS
 • FERTILIZING

• DRACHTS
 • ANTS
 • TERMITES
 • TICKS
 • FLEAS
 • RATS & MICE

TREE SERVICE
 • SPRAYING
 • FERTILIZING



BIL AL AGUERO

1638 Main

Llame Hoy!

INSIDE SPORTS



BY ROBERTO DELGADO

College Basketball

In college action this past week the National Invitational Tournament (NIT) was dominated by teams in the Big Ten Conference. In the championship game, Indiana, the underdog, beat Purdue by one point in the final seconds. Earlier in the week, Indiana (20-12) beat rival Ohio State (19-10) by a score of 77-71, with Mike Woodson pumping in 22 points for the Hoosiers of Indiana. In the other semifinal game the Boilermakers of Purdue (26-7), beat the only non-Big Ten participant Alabama (22-10), 90-68. Joe Barry Carol leading the way for Purdue with 42 points.

The final four teams have been determined in the NCAA semifinals, Indiana State, Michigan State, DePaul, and Penn. Top ranked Indiana State won the Midwest Regional edging No. 5 Arkansas 73-71 on Bob Heatom last second field goal. Number 6 DePaul won the West Regional by upsetting second-ranked UCLA 95-91 as Curtis Watkins and Gary Garland scoring 20 points a piece. In the Mideast Regional third-ranked Michigan State beating No. 4 Notre Dame, 80-68, behind Greg Kelsers 34 points and 13 rebounds. And 14th ranked Penn won the East Regional by defeating No. 17, St. Johns, 64-62 on James Salters two free throws with 23 seconds remaining.

Baseball

Texas Tech managed to get some playing time with the weather being what it was. Tech split a doubleheader with Texas Christian University, winning the first game 14-8 and losing the nightcap by 8-1 and defeated TCU 2-1 in the series. Tech now heads to the Fort Worth Dallas area for games with the University of Texas at Arlington.

Golf

Rookie Mark McCumber came from a stroke behind third round leader Alan Tapie in the final round to upset the field in the Doral Eastern golf tournament. McCumber collected after he sank a 6 foot bogey putt on the final hole to score par 72 and gave the 27 year old 279 total, nine shots under par on the tough Blue Monster Course at Doral Country Club.

In the Ladies professional Golf Association, JoAnne Carner was the winner at San Diego with a total score of 281 with Pat Bradley and Sandra post coming in; shots behind at 284. JoAnne Carner pocketed \$22,000 for the top prize. Nancy Lopez did not participate in this past tournament but figures to be the leading contender for this week's top prize as she won going away two weeks ago.

ANNOUNCEMENT

The Pan American Golf Association of Lubbock will hold its monthly tournament this coming Sunday March 25, 1979 in Floydada. Directing the tournament will be Bert Boneta and presentation of Trophies will be done by the Chapter President Demetrio Cristian and Vice President Joe Davila. More than 80 members are expected to participate in the tournament. Come out and see it, visitors are welcome!

(de la Primera Pagina)

abogados exlamo que él no estaba para defender a sus abuelos o a su papa pero a los actuales ciudadanos y votantes de Lubbock. Dijo que las minorias no batallaban para establecerse en la boleta y que no habian evidencias que los desanimaban que buscaran un puesto en el concilio y que fueran victimas de discriminación de el gobierno de la ciudad. Alego que el presente sistema era accesible para todos y que es lo que los votantes de Lubbock querian.

Otro de los abogados por la ciudad, Dennis McGill, dijo, respondiendo a alegaciones por la oposición, que la razon porque los candidatos minorias no eran electos era porque no se presentaban a la ciudad en total y hacian campaña solamente en los barrios y areas donde vivian las minorias. Refiriendose a la campaña de María Mercado este ultimo año, dijo que actualmente, ella había recibido mas donaciones para la campaña de la comunidad Anglo que de las minorias.

Los argumentos de los abogados representando las minorias fueron basados en los hechos que actualmente existen. Tomas Garza, uno de los abogados dijo que las estadísticas probaban que existia la discriminación dentro de la ciudad. □ El presentó documentación probando la disparidad en el tipo de empleados que trabajan por la ciudad, diciendo que las minorias trabajan, por la mayoría, en los trabajos de mas bajo sueldo. Garza dijo que de 721 empleados que hacen mas de \$13,000 por año, solamente 12 son Chicanos y 6 son Negros. Continuo diciendo que mas de una tercera parte de la población era Chicanos y Negros y que bajo el presente sistema de elejir a los miembros del concilio era realmente imposible que un miembro minoritario fuera electo.

La desición del Juez Woodward tocante el caso no se espera hasta varias semanas, ya que expreso que tenia que darle bastante consideración ya que era un caso muy importante para el y la ciudad de Lubbock en total.

Tras La Cortina

Por Profesor Edmundo Solares

El Editor se complace en anunciar la primera persona ganadora del premio en efectivo de \$10.00 por ser la de mas interes literario.

Hace un poco más de 5 años a esta fecha que me pasó este caso que le voy a decir.

Yo y mi padre siempre fuimos más cercanos que mis otros hermanos. El quería mucho a sus otros hijos, pero se echaba de ver que yo era su "consentida" porque era la mas chica de todos cuando murio mi madre. Cuando al fin crecí y me casé, seguí siendo la hija que él más visitaba y yo también iba casi todos los días y le alzaba su asa, le hacia de comer. En fin, yo nunca me olvidé de él y si no se vino a vivir a mi casa, fué porque nunca quiso dejar esa casa con recuerdos de todos nosotros y de Mamá. Siempre nos decia que aunque no fuéramos a verlo, el nos veía a todos nosotros juntos en esa casa. Desde luego que sabemos que esto la hacia solo en su mente, al recordarnos a todos.

Cuando Papá murio, yo senti mucho su muerte. No voy a decir que a los demas no les causó pesár, pero a mí más que los demas. Me enflequé mucho en esos días. Dejé de comer, no me dabá a petito y me la pasaba llorando día y noche. A los cuantos días, mi esposo tuvo que llevarme al hospital. Allí se dió cuenta mi esposo lo que yo le habia ocultado por mucho tiempo. El doctor ya sabia que yo padecia de los riñones y necesitaba una operación, pero yo no le dije nada de eso a mi esposo, porque yo sabia muy bien que le iba a decir a Papá que yo estaba enferma. Yo no queria que mi Papá se fuera a mortificar.

Cuando el Doctor le dijo a mi esposo que no había más remedio que una operación, también le dijo que no había esperanzas de que viviera. Yo iba muy debil por el pesar y la enfermedad ya se habia agarrado con mas fuerza, debido a la falta de alimentos.

El día que entré a la sala de operaciones, lo llevo mas vivo en mi memoria, que ningún otro día de mi vida — incluyendo el día de mi matrimonio. Aunque casi iba ya inconsciente, me acuerdo que mi esposo me dió un beso en la frente, al entrar a la pueta y el se quedó esperando afuera, esperando la voluntad de Dios.

Cuando me fui de este mundo — no sé ni cuanto tiempo pasó desde que me trajeron allí — vi un munco muy hermosos. No puedo encontrar palabras para explicar que tan bonito era ese lugar. Parecia sér un lugar que con solo llegar allí, se le olvidaban penas, tristeza y todo lo que uno sufe aquí en este mundo. Parecia que este lugar era lo que mi alma siempre habia deseado, pero no podia llegar allí porque mi cuerpo era como un estorbo.

Pero ahora que al fin habia llegado allí, ya no queria volver al mundo de sufrimientos. ¡Senti una alegría insoportable y una fuerza física que corria por todo mi cuerpo! No sentia el peso de mi cuerpo y podia llegar hasta donde yo quisiera con solo pensar, y sin necesidad de andar paso por paso. Me acuerdo que no habia sombras. Es decir, habia arboles, flores, y muchas cosas muy bonitas, pero no hacian ninguna sombra. No me acuerdo si habia sol o no habia, pero habia una luz muy brillante. Mas clara que la luz del sol, pero no tan fuerte.

De repente, vi mucha gente. Parecia que venian a recibirme. Yo veía a todos, pero no conocí a ninguno. Todos se miraban muy amables y todos se sonreian conmigo con una amistad que sé siente sin usar palabras. Cuando voltié a un lado ¡vi a mi papá! entonces, me di cuenta, que no estaba soñando y me estremeci cuando me di cuenta donde estaba. Vi que mi padre le dió mucho gusto verme. ¡"Papa, padre querido!" le grite. Y al tratar de abrazarlo, me di cuenta (por primera vez) de unfa cerca, que no me dejaba llegar hasta donde él estaba. Entonces, con muchas ansias, le pedí que me diera la mano para cruzar esa cerca y estar con él. "Yo quisiera, hija, "Me decia" pero tu esposo y tus niños te nesecitan y te quieren". Yo seguía terca y le decia que yo queria estarme con él en este lugar. Yo seguía con el brazo tirante, pidiendole que me diera su mano, cuando oyi que alguien gritaba mi nombre desde muy lejos. De primero, oyi la voz muy quedito. Cada vez que me hablaba esa voz, (desesperada) se oyia mas cerca y mas clara, hasta que reconcí que era la voz de mi esposo. Cada vez que oyia que me llamaban, se iba desapareciendo ese lugar y mi padre se veía menos claro cuando le vi que me decia adios.

"No te vayas. No me dejes!" me gritaba mi esposo, cuando volví a abrir los ojos y vi que se abrazaba de mí llorando. Cuando vió que estaba viva, siguió llorando, pero esta vez de alegría.

Despues, cuando ya me recobré un poco, me dijo que el doctor le habia dicho que ya me habia muerto.

Cuando el supo eso, corrió a mi lado, y lo demas ya lo dije. Desde ese día en adelante, pienso en muchas cosas, pero nunca se me olvida que en ese día, mi padre me devolvio mi vida, cuando me dijo que mi familia me necesitaba. Desde ese día, ya no me puede mucho su muerte. Ya sé que se encuentra en un mundo mas hermoso que el nuestro. Ademas he dejado de tener el dia en que yo me muera. Solo quiero cumplir con la obligación que tengo en este vida: La de ver por mi familia. Despues, cuando dios quiera, estoy lista para regresar a ese lugar donde sé que me edspera mi padre. Desde ese día, mi vida es mas feliz que antes. Siento una alegría interna al saber que sin dudas, he tenido la dicha de ver lo que es ese otro mundo que nos espera.

Yo no lo escribi para hacerle ninguna pregunta de mi experiencia, sino para compartir mi experiencia. Si nadi me lo quier creer, pues que no me lo crean.

Como le digo, lo que yo vi, no necesita que nadie me lo crea ni me lo explique. Gracia

Firma: J.N.L

Sra. J. N. L:

En realidad, su experiencia no deja lugar a duda. Gracias a Ud. por obsequiarnos con el relato de su sobresaliente experiencia. Ha sido un testimonio mas para comprobar la existencia de otro nivel fuera de nuestra alcance. Un nivel que como otros tantos, se encuentran Tras La Cortina.

Bridal Gowns • Bridesmaids' Dresses
Formals • Flower Girls

Martinez
Bridal Shop

Vestidos De
Novia, Primer Comunión
y Bautismos

2310 4th St. 744-9972

Lubbock, Texas

Todo lo que necesita para
su Boda.



Open: Monday - Saturday,
9:30 a.m. - 5:30 p.m.

Pest Control

"Ay te huacho,
cucaracho!"

763-3841



RELAX
LET ORTIZ
DO YOUR
WORKING...

Call us!
PH-762-8459

ORTIZ REAL ESTATE
& TAX SERVICE

GILBERT ORTIZ — Phone 762-8459

4508 AVENUE H

LUBBOCK, TX 79404

Casa Taxco

113 North University
Telefono — 747-8565

Musica Mexicana, Stereo 8 track, L.P's y 45's
del ultimos momento, Cuerdas de Guitarra y
Bajo Sexto, Yervas Medicinales y curiosida-
des Mexicanos. Vesitenos!



Querido Dr. Cariño:

Yo soy la que le escribí hace dos semanas y le conté lo que me pasó con un doctor cuando me hizo un examen físico.

Le vuelvo a escribir para decirle que no me gusta para nada lo que escribió esa mujer que se firmó 'Una Amiga'. Le escribo para decirle que ni a ella ni a nadie le importa lo que yo haga o deje de hacer. Yo tengo la edad cumplida y si a mi me dá por tener mis aventuras, esa es cosa mia. Algabo que soy yo y no ella. A la mejor es por es que está sintiendose 'muy mal' como ella dice. Si eso es lo que la hace sentirse mal, pues que se busque a su doctor ella tambien, porque el mio ya esta ocupado conmigo. Ademas, no es casado.

Que no esté creyendo esa amiga que yo soy muy facil. Lo que pasa es que yo no me creo la divina garzá como parece creerse ella. A mi nadie me usa ni me abusa como ella dice. eso es puro cuento de que los hombres no respentan a una de mujer. Yo siempre busco que se me respete pero nunca se me olvida que soy mujer. ¡Es todo!

Firma

Una Mujer

Querida Mujer:

Bueno, creo que Ud. se equivocó de intención. La mujer que unicamente se firmó "Una Amiga", solo escribió para darle un consejo de mujer a mujer. No creo que haya querido ofenderla en ninguna forma.

Desde luego que Ud. tiene razon en defender su libertad de pensamiento y comportamiento. Pero no hay que sér tan dura en su respuesta con esa lectora nuestra. Sin embargo, ya hemos cumplido en complacer a las dos con publicar sus opiniones. Si todavía piensan seguir demostrando sus diferentes opiniones, les ruego que búsqnen un buen "Referee".!

Querido Dr. Caiño:

Yo quiero pedirle un consejo. Soy una madre afligida por el mal comportamiento de mi hijo. Ud. no se imagina todo lo que yo sufrí sin tener marido para mantener a ese hijo ingrato que hoy ya és un hombre casado. Yo batalle mucho desde que nació para que nunca le faltaran ni los alimentos. Trabaje muy duro, hasta haciendo trabajo de hombre para traerle de comer y vestirlo y hasta llegue a malpasarme yo para que el comiera y ahora con eso me paga. Yo sé que él no ignora todo lo que yo sufrí por el, porque cuando ya era grandecito él veia muy bien como nos la pasabamos. Yo nunca creí que ese hijo me fuera a pagar con darme de golpes hasta dejarme tirada en el suelo. Todavía cuando creció y se casó, lo seguí ayudando— a bási: de sacrificio— con lo poquito que podía y me alcanzába. Yo nunca fui mala madre con él y lo unico que yo esperé de él fué que me tratara como su madre, pero en vez de verme bien, me hecha unas maldiciones peor que si yo fuera una mujer de las peores que puede haber y para quebrantár su coraje, hasta fué capáz de ponerme las manos.

Yo nó llégo a comprendér porqué me trata así. Yo nó lé hé heécho nada para que ne tráte peor que a un animál. ¿Qué puedo hacér, Dr. Cariño?.

Querida Triste:

Créame que la compadesco. Trate de alejarse de ese mal hijo. No lo permita que pise su casa, hasta que se arrepienta de sus hechos. Yo le aconsejo que aunque le cueste mucho esfuerzo, hagase de corazón duro y echelo de su casa. ¿Para que quiere que su hijo llegue a golpearla y maltratarla?

De parte suya, no lo maldiga ni le deseé mal alguno. Ud. no tiene porque mortificar su vida. Es su mal hijo quien debe pagar y no Ud. que ningun mal hizo ante los ojos del creadór.

Piense en que Ud. ya cumplio con su deber de madre y si ese hijo no le agradeciό todos su sacrificios, su recompensa le vendra del cielo.

CLASSIFIED * ADS *

NOTICES

COMMUNITY SERVICES OF THE CITY OF LUBBOCK

Contact Us For Assistance In:

- Applying for food Stamps or AFDC.
- Home weatherization and insulation.
- Transportation of elderly and handicapped.
- Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices:
 Central, 820 Texas Avenue.
 Arnett Benson, 2407 1st. St. East, 1532 E. 19th Street.
 All Numbers 762-6411

HEALTH SCIENCES CENTER HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Health Science Center Hospital Call 743-3352



Equal Opportunity Employer

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION"

NEEDED!! FOSTER HOMES FOR INFANTS

Contact: FOSTER HOME WORKER

Department of Human Resources 762-8922

Patrocine estos nuevo patrocinadores de nuestro periodico El Editor y diganle que agardesen que ellos estan ayudando en continuar publicando este periodico. Llamenles hoy mismo!

LA CASA MEXICANA

Oraciones, Reliquias, Estampas Religiosas y Santitos de Bulto
 ANITA BERLANGA
 LUBBOCK, TEXAS
 1206 AVENUE F
 PHONE 762-9021

Good Money

Silver Coins Wanted
 Your U.S. silver coins dated 1964 and earlier are worth big premiums to collectors.
 FOR TOP PRICES
 Call (806) 799-6346
 Monday through Friday

SEPEDA BUILDERS

RESIDENTIAL COMMERCIAL CONSTRUCTION
 Bus. 763-6551
 3436 Ave H

AMISTAD FRIENDSHIP CAFE

MEXICAN FOODS
 OPEN: 8:00 AM - 3:00 PM
 CLOSED: SATURDAY & SUN
 2005 14TH ST. ON AVE. T

Estrada's TV & Pawn Shop

Repair TV & Stereos
 Work Guaranteed
 Money Loaned on anything of value.
 703 Broadway 765-8415

MORENO'S CAFE

Open Mon.-Sat. 7 a.m. to 7 p.m.
 Sun. 7a.m.-5p.m.
 Closed Thursday
 Caldo y Menudo Daily
 Corner Broadway and Ave. F

Solis Bros. Automotive Care

765-5155
 302 N. UNIVERSITY

EL DR. GARCIA Carburetor Specialist

763-4511
 2609 CLOVIS HWY
 CANYON LAKE AUTO SUPPLY
 WHOLESALE - RETAIL
 Open Mon Thru Sat 8 A.M. - 7 P.M.
 Open SUNDAY 9 A.M. to 6 P.M.
 Open 7 Days A Week
 ALSO FEATURING
 A Complete Automotive Repair

Put Your Advertisement Here
 Call 763-3841

Art's Appliances

Appliance Repair
 Sales and Service
 Call Today

746-6947

EL NOPAL Panaderia

Birthday Pan Mexicano Wedding Anniversary Cakes
 Phone 762-9863
 615 Broadway

ALCORTE AUTOMOTIVE

• Brakes • Engine
 747-7851
 902 Ave. A Pete Alcorde

La BODEGA Imports From Mexico
 611 Broadway
 LUBBOCK, TEXAS 79401

Starters - Generators Alternators
 Broadway Battery & Electric
 Batteries - New & Used Rebuilt
 1208 Avenue A
 PHONE 763-9653 - 762-9577
 Lubbock, Texas

LOPEZ Longhorn

MEAT MARKET
 747-2329
 1706 34th
 LONGHORN MEAT MARKET
 OPEN 7 DAYS A WEEK
 We Accept Food Stamps

ANDY'S PLUMBING & HEATING

Fast professional -service on any -drainage problem
 "It's handy to call Andy"
 762-3468

AL'S CLEANERS

Monday - Friday
 7 A.M. - 6 P.M.
 SATURDAY
 8 A.M. - 4:30 P.M.
 Phone 744-6741
 1215 AVE G

Motorcraft GILBERT A. FLORES, Owner DANNY ALEMAN

MONROE 747-4676

CHAMPION

DUPONT

AC

Gilbert's

AUTO SUPPLY

708 4th St. Lubbock, Texas

STARTERS - CARBURETORS
 BEARINGS - MUFFLERS - FUEL
 PUMPS - SHOCK ABSORBERS -
 GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS -
 AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

OPEN MON - FRI 8 - 9
 SAT 8 - 6 SUN 10 - 6